

31997L0017

L 118/1

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

7.5.1997

DIRECTIVA 97/17/CE A COMISIEI
din 16 aprilie 1997
de punere în aplicare a Directivei 92/75/CEE a Consiliului cu privire la etichetarea energetică a mașinilor
de spălat vase de uz casnic
(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Directiva 92/75/CEE a Consiliului din 22 septembrie 1992 privind indicarea consumului de energie și de alte resurse în cazul aparatelor de uz casnic prin etichetare și informații standard despre produs ⁽¹⁾, în special articolele 9 și 12,

întrucât consumul de energie electrică al mașinilor de spălat vase reprezintă o parte importantă a cererii totale de energie electrică în cadrul Comunității; întrucât potențialul de reducere a energiei consumate de aceste aparate este substanțial;

întrucât o spălare sau o uscare superioară necesită adesea un consum mai mare de apă și energie; întrucât informațiile privind eficiența de spălare sau uscare a unui aparat sunt utile în evaluarea informațiilor privind consumul său de energie și apă; întrucât aceasta ajută consumatorii să aleagă un aparat după criteriul utilizării raționale a energiei;

întrucât Comunitatea, confirmându-și interesul pentru un sistem internațional de standardizare capabil să elaboreze standarde care să fie folosite efectiv de către toți partenerii în comerțul internațional și să îndeplinească cerințele politicii comunitare, invită organizațiile europene de standardizare să-și continue cooperarea cu organizațiile internaționale de standardizare;

întrucât Comitetul European de Standardizare (CEN) și Comitetul european de standardizare în electrotehnică (Cenelec) sunt organisme cu autoritate recunoscută în adoptarea unor standarde armonizate conforme cu orientările generale de cooperare între Comisie și cele două organisme, semnate la 13 noiembrie 1984; întrucât, în înțelesul prezentei directive, un standard armonizat este o specificație tehnică (standard european sau document de armonizare) adoptată de Cenelec pe baza unui mandat din partea Comisiei, în conformitate cu Directiva 83/189/CEE a Consiliului din 28 martie 1983 de stabilire a unei proceduri pentru

furnizarea de informații în domeniul standardelor și reglementărilor tehnice ⁽²⁾, modificată ultima dată de Decizia 96/139/CE ⁽³⁾ a Comisiei și pe baza acestor orientări generale;

întrucât măsurile stabilite în prezenta directivă sunt conforme cu avizul comitetului, instituit prin articolul 10 din Directiva 92/75/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

(1) Prezenta directivă se aplică mașinilor de spălat vase de uz casnic, alimentate de la rețeaua electrică. Sunt excluse aparatele care pot utiliza și alte surse de energie.

(2) Informațiile necesare în conformitate cu prezenta directivă se măsoară în conformitate cu standardele armonizate ale căror numere de referință au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* și pentru care statele membre au publicat numerele de referință ale standardelor naționale care transpun aceste standarde armonizate. În tot textul prezentei directive, orice dispoziții care prevăd furnizarea de informații referitoare la zgomot se aplică numai dacă acele informații sunt necesare în temeiul articolului 3 din Directiva 86/594/CEE ⁽⁴⁾ a Consiliului. Dacă sunt necesare, aceste informații se măsoară în conformitate cu dispozițiile directivei menționate.

(3) Standardele armonizate menționate la alineatul (2) sunt elaborate pe baza mandatului Comisiei, în conformitate cu Directiva 83/189/CEE.

(4) În prezenta directivă, cu excepția situațiilor în care contextul impune altfel, expresiile folosite au același înțeles ca în Directiva 92/75/CEE.

⁽¹⁾ JO L 297, 13.10.1992, p. 16.

⁽²⁾ JO L 109, 26.4.1983, p. 8.

⁽³⁾ JO L 32, 10.2.1996, p. 31.

⁽⁴⁾ JO L 334, 6.12.1986, p. 24.

Articolul 2

(1) Documentația tehnică menționată la articolul 2 alineatul (3) din Directiva 92/75/CEE cuprinde:

- numele și adresa furnizorului;
- descrierea generală a modelului, suficientă pentru a permite identificarea sa fără echivoc;
- informații, inclusiv desene relevante, privind principalele caracteristici de concepție ale modelului, în special cele care afectează în mod apreciabil consumul său de energie;
- rapoarte privind testele de măsurare relevante efectuate în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2);
- instrucțiuni de utilizare, dacă există.

(2) Eticheta menționată la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE trebuie să se conformeze specificației din anexa I la prezenta directivă. Eticheta se plasează pe exteriorul părții frontale sau superioare a aparatului, astfel încât să fie ușor de observat și să nu fie acoperită.

(3) Conținutul și formatul fișei menționate la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE sunt conforme cu specificațiile din anexa II la prezenta directivă.

(4) În situațiile arătate la articolul 5 din Directiva 92/75/CEE și dacă oferta pentru vânzare, închiriere sau cumpărare în rate se face prin intermediul unui mijloc de comunicare tipărit, cum ar fi un catalog de comandă prin poștă, acel mijloc de comunicare tipărit trebuie să includă toate informațiile specificate în anexa III la prezenta directivă.

(5) Clasa de eficiență energetică a unui aparat, clasa de eficiență a curățării și clasa de eficiență a uscării, așa cum sunt specificate pe etichetă și pe fișă, sunt conforme cu specificația din anexa IV.

Articolul 3

Statele membre iau toate măsurile necesare pentru a garanta că toți furnizorii și distribuitorii de pe teritoriul lor își îndeplinesc obligațiile care le revin în conformitate cu prezenta directivă.

Articolul 4

(1) Statele membre adoptă și publică actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 15 iunie 1998. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta. Statele membre aplică aceste dispoziții de la 1 iulie 1998.

Cu toate acestea, până la 31 decembrie 1998, statele membre permit:

- plasarea pe piață, comercializarea și expunerea produselor, precum și
- distribuirea mijloacelor de comunicare tipărite menționate la articolul 2 alineatul (4);

care nu sunt conforme cu prezenta directivă.

Atunci când statele membre adoptă dispozițiile menționate la primul paragraf, ele cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o astfel de trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Comisiei îi sunt comunicate de statele membre textele dispozițiilor de drept intern adoptate în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 5

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Articolul 6

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 16 aprilie 1997.

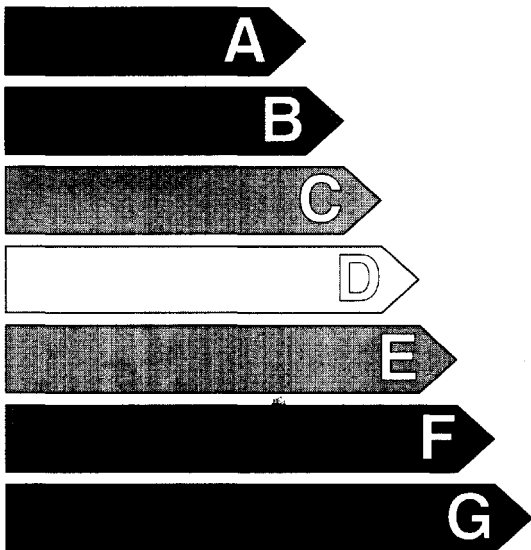
Pentru Comisie

Christos PAPOUTSIS

Membru al Comisiei

Forma etichetei

1. Eticheta trebuie tipărită în limba corespunzătoare, aleasă dintre următoarele ilustrații:

Energy		Dishwasher	
Manufacturer Model			
More efficient 			
Less efficient			
Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i>		X.YZ	
Actual consumption will depend on how the appliance is used.			
Cleaning Performance A: higher G: lower		A B C D E F G	
Drying Performance A: higher G: lower		A B C D E F G	
Standard Place Settings		YZ	
Water Consumption l/cycle		YX	
Noise (dB(A) re 1 pW)		XY	
Further information is contained in product brochures.			
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE			

_____ I
_____ II

_____ III

_____ IV

_____ V

_____ VI

_____ VII

_____ VIII

_____ IX

_____ X

Energía

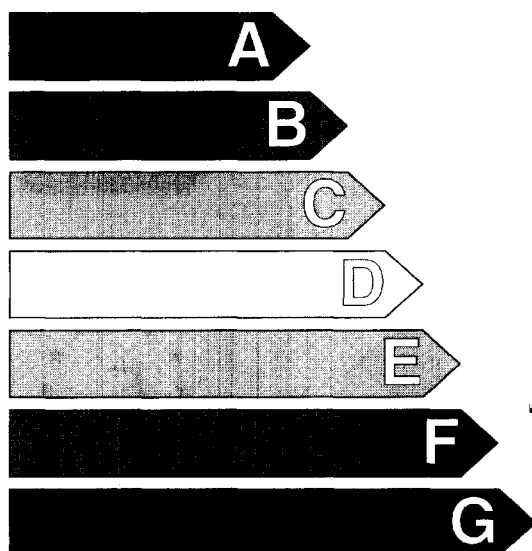
Lavavajillas

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía kWh/ciclo
(basado en los resultados obtenidos en
las pruebas realizadas por el fabricante
en un ciclo normalizado utilizando carga fría)

El consumo real depende de las
condiciones de utilización del aparato.

X.YZ

Eficacia de lavado

A: más alta G: más baja

A B C D E F G

Eficacia de secado

A: más alta G: más baja

A B C D E F G

Cubiertos

Consumo de agua l/ciclo

YZ

YX

Ruido

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ficha de información detallada en
los folletos del producto.



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

Energi

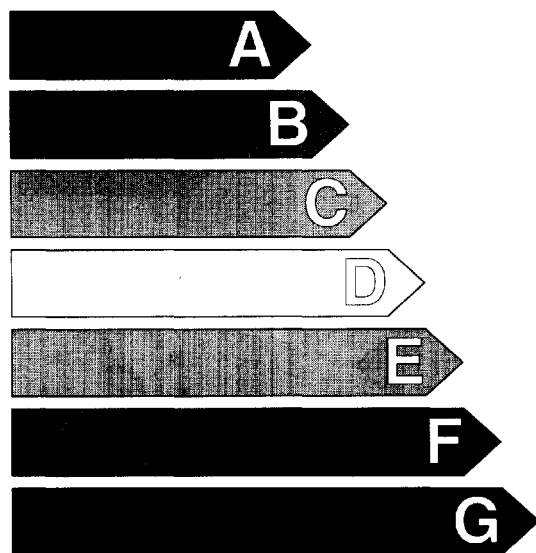
Opvaskemaskine

Mærke

Model

Logo
A B C
1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug kWh/opvask
(På grundlag af testresultater for
normalprogram med tilslutning til koldt vand)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,
hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Standardkuverter

Vandforbrug l/opvask

YZ
YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EF om energimærkning
af opvaskemaskiner

Energie

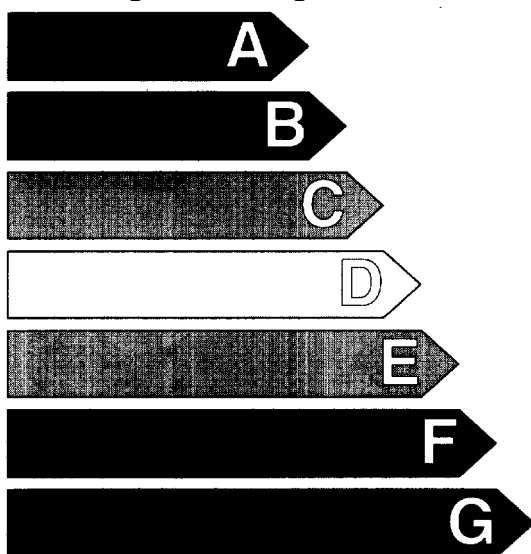
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm

(ausgehend von den Ergebnissen der
Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte
Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt
von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B C D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C D E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben
ist in den Prospekten enthalten.



Norm EN 50242
Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett

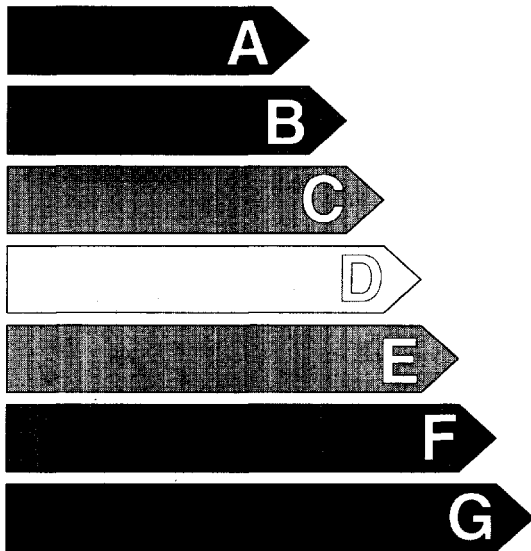
Ενέργεια

Κατασκευαστής
Μοντέλο

Πλυντήριο
πιάτων

Logo
A B C
1 2 3

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας
kWh/πρόγραμμα
(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

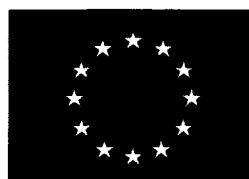
YZ
YX

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50242
Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

Énergie

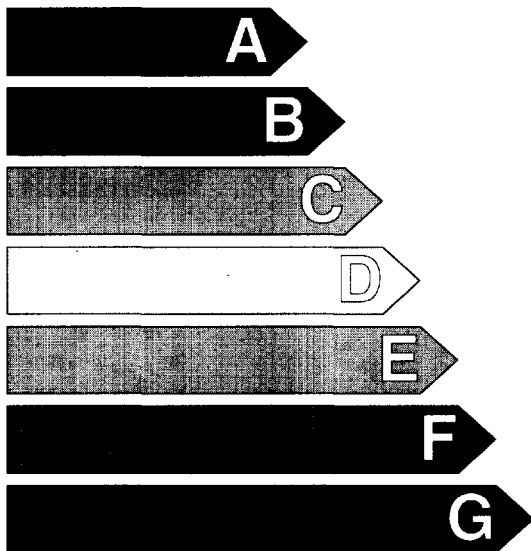
Lave-vaisselle

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



B



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur base des résultats du cycle
recommandé par le fabricant)

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Nombre de couverts

Consommation d'eau l/cycle

YZ

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information
détailée figure dans la brochure.



Norme EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

Energia

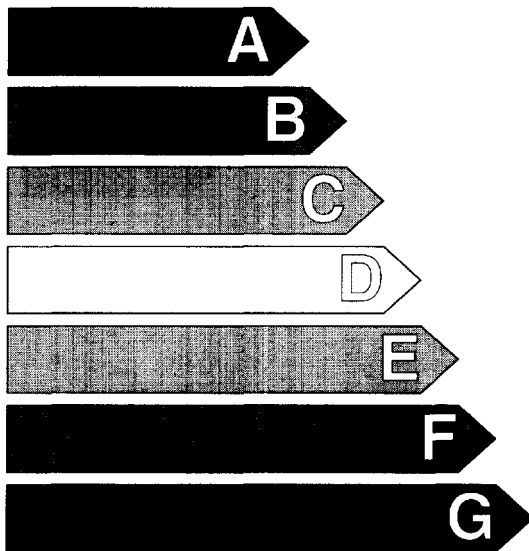
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo
A B C
1 2 3

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo
*(in base ai risultati di prove
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono
una scheda particolareggiata



Norma EN 50242
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

Energie

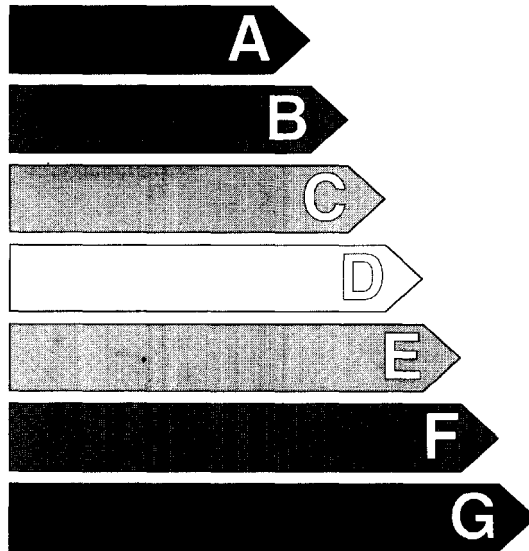
Afwasmachine

Fabrikant

Model

Logo
A B C
1 2 3

Efficiënt



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus
(Gebaseerd op de resultaten van een
standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de
wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed

G: matig

A B C D E F G

Droogresultaat

A: goed

G: matig

A B C D E F G

Standaardcouverts

Waterverbruik l/cyclus

YZ

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen
in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

Energia

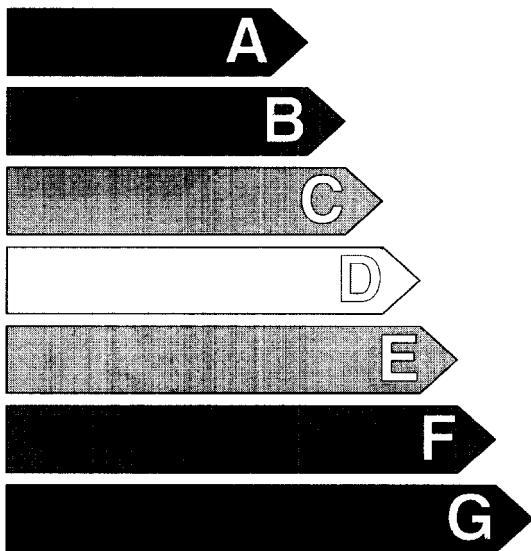
Máquina
de lavar loiça

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo
*(com base nos resultados dos ensaios para
o ciclo de lavagem padrão recomendado
pelo fabricante, com enchimento a água fria)*

O consumo real de energia dependerá
das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

Consumo de água l/ciclo

YZ

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no
folheto do produto

Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem
das máquinas de lavar loiça



Energia

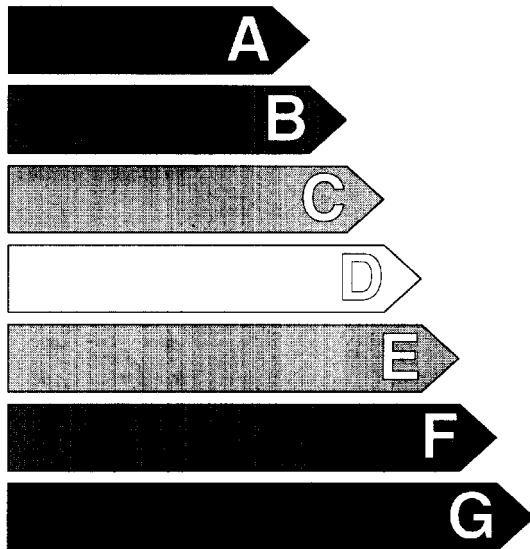
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
A B C
1 2 3

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu
tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla
kylmävesiliitännässä)

Todellinen kulutus riippuu
laitteen käyttötavoista.

X.YZ

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Täyttömäärä (standardiastiastoja)

Vedenkulutus l/ohjelma

YZ

YX

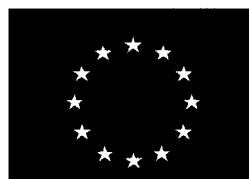
Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.

Standardi EN 50242
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden
energiamerkinnästä



Energi

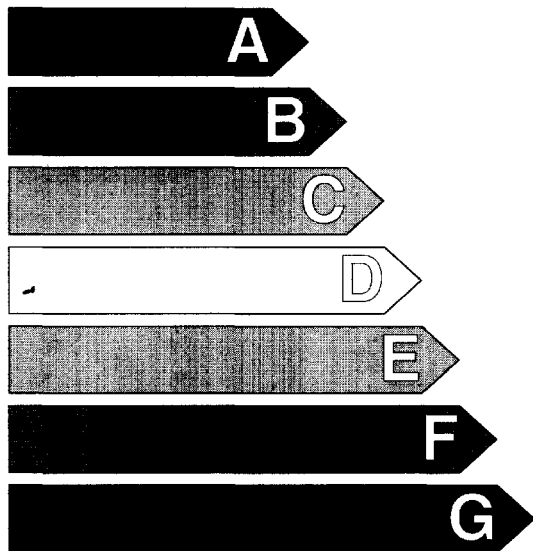
Diskmaskin

Leverantör

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Låg förbrukning



Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång
*(baserad på resultat från provning
med tillverkarens normalprogram
vid kallvattenanslutning)*

X.YZ

Den faktiska förbrukningen beror
på hur apparaten används.

Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

YX

Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyrerna
innehåller ytterligare information.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

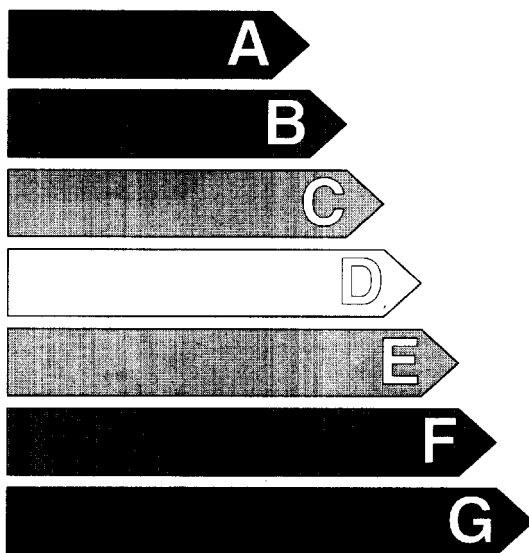
Énergie

Lave-vaisselle
Afwasmachine

Fabri^ckant
Modè^e

Logo
A B C
1 2 3

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats
du cycle recommandé
par le fabricant, avec
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle
dépend des conditions
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de
resultaten van een
standaardcyclus, met
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt
bepaald door de wijze waarop
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standaardcouverts

Consommation d'eau/

Waterverbruik

l/cycl^{us}

YZ

YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche
d'information
détailée figure
dans la brochure

Norme EN 50242
Directive 97/17/CE
relative à l'étiquetage
des lave-vaisselle

Nadere gegevens
zijn opgenomen
in de brochures
over het apparaat

Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG
etikettering
afwasmachines



2. Observațiile următoare definesc informațiile pe care trebuie să le includă eticheta:

Observație:

- I. Numele sau marca comercială a furnizorului.
- II. Identificatorul de model al furnizorului.
- III. Clasa de eficiență energetică a unui aparat, determinată în conformitate cu anexa IV. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare.
- IV. Fără a a aduce atingere cerințelor sistemului comunitar de etichetare ecologică, dacă un aparat a primit „marca ecologică a Comunității” în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 880/92 ⁽¹⁾ al Consiliului, se poate adăuga aici o copie a mărcii ecologice.
- V. Consumul de energie în kWh/ciclu, folosind ciclul standard, determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).
- VI. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform anexei IV.
- VII. Clasa de eficiență a uscării, determinată conform anexei IV.
- VIII. Capacitatea aparatului exprimată în număr standard de tacâmuri, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).
- IX. Consumul de apă, exprimat în litri, pe ciclu complet, folosind ciclul standard, determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).
- X. Dacă este cazul, nivelul de zgomot în timpul ciclului standard, determinat în conformitate cu Directiva 86/594/CEE ⁽²⁾ a Consiliului.

Observație:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus figurează în anexa V.

⁽¹⁾ JO L 99, 11.4.1992, p. 1.

⁽²⁾ JO L 344, 6.12.1986, p. 24. Standardele relevante sunt EN 60704-2-3 (măsurarea nivelului de zgomot) și EN 60704-3 (verificare).

5 mm 73 mm 33 mm 5 mm

41 mm

90 mm

31 mm

15 mm

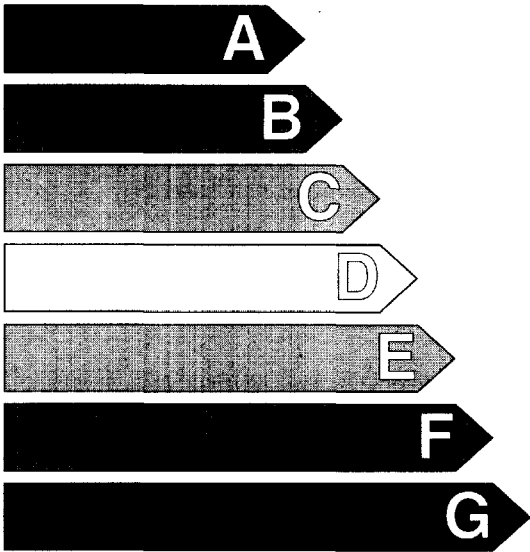
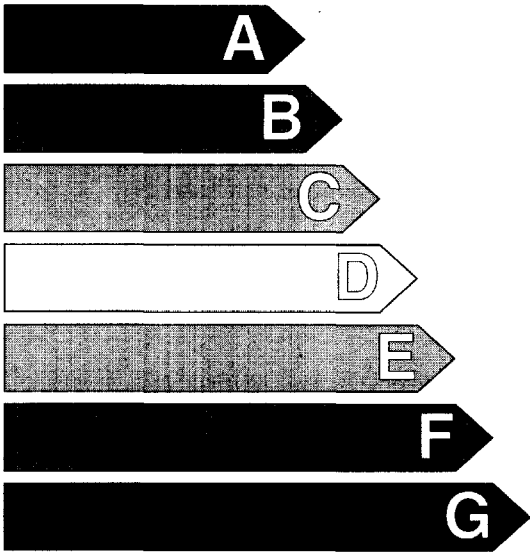
15 mm

15 mm

46 mm

Tipărire

3. Diferitele aspecte ale etichetei sunt definite astfel:

Energy	Dishwasher
Manufacturer Model	 A B C 1 2 3
More efficient	
Less efficient	
Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i>	X.YZ
Actual consumption will depend on how the appliance is used.	
Cleaning Performance A: higher G: lower	A B C D E F G
Drying Performance A: higher G: lower	A B C D E F G
Standard Place Settings Water Consumption l/cycle	YZ YX
Noise (dB(A) re 1 pW)	XY
Further information is contained in product brochures.	
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE	

Culori utilizate

CMGN – cyan, magenta, galben, negru.

Ex. 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % galben, 0 % negru.

Săgeți:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Culoarea de contur: X070

Textul se tipărește integral cu negru. Fondul este alb.

ANEXA II

FIȘA

Fișa trebuie să conțină informațiile prezentate mai jos. Informațiile pot fi furnizate sub forma unui tabel care să cuprindă o serie de modele puse la dispoziție de același furnizor. Informațiile trebuie furnizate în ordinea specificată mai jos, dacă nu sunt incluse într-o descriere mai generală a aparatului:

1. Marca comercială a furnizorului.
2. Elementul de identificare al modelului de fabricație al furnizorului.
3. Clasa de eficiență energetică a modelului, determinată conform anexei IV. Exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică ..., pe o scară de la A (mai eficient) până la G (mai puțin eficient)”. Dacă această informație este prezentată sub formă de tabel, aceasta poate fi exprimată prin alte mijloace, cu condiția să se indice cu claritate că scara este de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient).
4. Dacă informațiile sunt furnizate într-un tabel și dacă unele dintre aparatele prezentate în tabel au primit „marca ecologică a Comunității”, în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 880/92, aceste informații pot fi incluse aici. În acest caz, rubrica va fi intitulată „marca ecologică a Comunității” și va cuprinde o copie a simbolului mărcii ecologice comunitare. Această dispoziție nu trebuie să aducă atingere cerințelor prevăzute de sistemul comunitar de aplicare a mărcii ecologice.
5. Numele, codul sau indicativul stabilit de producător pentru ciclul „standard” la care se referă informațiile din etichetă și fișă.
6. Consumul de energie, în kWh/ciclu, folosind ciclul standard, determinat în conformitate cu procedurile de încercare menționate la articolul 1 alineatul (2), descris sub forma „consum de energie XYZ kWh pe ciclu de încercare standard, folosind alimentare cu apă rece. Consumul real de energie depinde de condițiile de utilizare a aparatului.”
7. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform anexei IV. Exprimată sub forma „Clasa de eficiență a spălării ..., pe o scară de la A (mai ridicată) până la G (mai scăzută)”. Această informație se poate exprima prin alte mijloace, cu condiția să se indice cu claritate că scara este de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută).
8. Clasa de eficiență a uscării, determinată conform anexei IV. Exprimată sub forma: „Clasa de eficiență a uscării ..., pe o scară de la A (mai ridicată) până la G (mai scăzută)”.
9. Capacitatea aparatului, exprimată în număr standard de tacâmuri, definită ca în anexa I, nota VIII.
10. Consumul de apă pe ciclu în litri, folosind ciclul standard, definită ca în anexa I, nota IX.
11. Durata programului pentru ciclul standard, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).
12. Furnizorii pot include informațiile de la punctul 5-11 și pentru alte cicluri.
13. Consumul anual estimat de energie și apă egal cu de 220 ori consumurile exprimate la punctele 6 (energie) și 10 (apă). Acesta este exprimat sub forma „consum anual estimat (220 cicluri)”.
14. Dacă este cazul, nivelul de zgomot în timpul ciclului standard, în conformitate cu Directiva (CEE) nr. 86/594 a Consiliului.

Informațiile de pe etichetă pot fi date sub forma unei reprezentări color sau alb-negru a etichetei.

Notă: Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus figurează în anexa V.

ANEXA III

COMANDA PRIN POȘTĂ ȘI ALTE FORME DE VÂNZARE LA DISTANȚĂ

Cataloagele de comandă prin poștă și alte mijloace de comunicare tipărite menționate la articolul 2 alineatul (4) conțin următoarele informații, furnizate în ordinea specificată:

1. Clasa de eficiență energetică (anexa II punctul 3)
2. Numele ciclului standard (anexa II punctul 5)
3. Consumul de energie (anexa II punctul 6)
4. Clasa de eficiență a spălării (anexa II punctul 7)
5. Clasa de eficiență a uscării (anexa II punctul 8)
6. Capacitatea (anexa I, nota VIII)
7. Consumul de apă (anexa II, nota IX)
8. Consumul anual estimat (220 cicluri) (anexa II punctul 13)
9. Nivelul de zgomot, dacă este cazul (anexa II, nota X)

Dacă se furnizează și alte informații cuprinse în fișă, acestea sunt prezentate sub forma definită în anexa II și sunt incluse în tabelul precedent, în ordinea prevăzută pentru fișă.

Observație: Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus figurează în anexa V.

ANEXA IV

CLASA DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ

1. Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină după cum urmează:

Se calculează un consum de referință C_R astfel:

$$\begin{aligned} C_R &= 1,35 + 0,025 \times S && \text{dacă } S \geq 10 \\ C_R &= 0,45 + 0,09 \times S && \text{dacă } S \leq 9 \end{aligned}$$

unde S este capacitatea aparatului exprimată în număr standard de tacâmuri (anexa I, nota VIII).

Apoi, indicele de eficiență energetică E_I se calculează ca $E_I = \frac{C}{C_R}$

unde C este consumul de energie al aparatului (anexa I, nota V).

Clasa de eficiență energetică se determină apoi conform tabelului 1:

Tabel 1

Clasa de eficiență energetică	Indicele de eficiență energetică E_I
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. Clasa de eficiență a spălării pentru un aparat se determină conform tabelului 2:

Tabel 2

Clasa de eficiență a spălării	Indicele P_C de eficiență a spălării, definit în conformitate cu standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2), folosind un ciclu standard
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. Clasa de eficiență a uscării pentru un aparat se determină conform tabelului 3:

Tabel 3

Clasa de eficiență a uscării	Indicele P_D de eficiență a uscării, definit în conformitate cu standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2)
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

ANEXA V

TRADUCERILE TERMENILOR UTILIZAȚI ÎN ETICHETĂ ȘI FIȘĂ

Echivalentele în alte limbi comunitare ale termenilor în limba engleză prezentați anterior sunt după cum urmează:

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă					
Anexa I	Anexa II	Anexa III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilslettet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh το τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
☒			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
☒			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi con- sumi) a G (alti con- sumi)	Energie- efficiëntieklasse ... op een schaal van A (effi- ciënt) tot G (ineffi- ciënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais efi- ciente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kulut- tava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consom- mation réelle dépend des conditions d'utilisa- tion de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il con- sumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di uti- lizzazione dell'appa- recchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard- testcyclus, met toe- voer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchi- mento a água fria. O consumo real de ener- gia dependerá das condições de utiliza- ção do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energian- kulutus riippuu lait- teen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maski- nen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resul- tados dos ensaios para o ciclo padrão reco- mendado pelo fabri- cante, com enchi- mento a água fria)	(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisa- tion de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utiliza- ção do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbruk- ningen beror på hur apparaten används

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă					
Anexa I	Anexa II	Anexa III					
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lyeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
☒			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspületikett	Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage ..., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardiastioja)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasma-chines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner